

# zELMER



<b>PL</b> 2–4 Instrukcja użytkowania Suszarka do owoców i warzyw ZELMER Typ 36Z011	<b>CZ</b> 5–7 Návod k obsluze Sušička ovoce a zeleniny ZELMER Typ 36Z011	<b>SK</b> 8–10 Návod na použitie Sušička ovocia a zeleniny ZELMER Typ 36Z011
<b>HU</b> 11–13 Kezelési utasítás Gyümölcsaszaló és zöldségszárító ZELMER 36Z011 Típus	<b>RO</b> 14–16 Instrucțiuni de folosire Uscător de legume și fructe ZELMER Tip 36Z011	<b>RU</b> 17–19 Инструкция по эксплуатации Электросушилка для овощей и фруктов ZELMER Тип 36Z011
<b>BG</b> 20–22 Инструкция за експлоатация Сушилня за плодове и зеленчуци ZELMER Тип 36Z011	<b>UA</b> 23–25 Інструкція з експлуатації Сушарка для овочів та фруктів ZELMER Модель 36Z011	<b>LT</b> 26–28 Vartojimo instrukcija Vaisių ir daržovių džiovintuvas ZELMER Tipas 36Z011
<b>LV</b> 29–31 Lietošanas instrukcija Augļu un dārzeņu žāvētājs ZELMER Tips 36Z011	<b>ET</b> 32–34 Kasutamissjuhend Köögilvija ja puuviljakuiivati ZELMER Tüüp 36Z011	<b>EN</b> 35–37 User manual Fruit and vegetable dryer ZELMER Type 36Z011

## Szanowni Klienci

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

### **WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

- Suszarka przeznaczona jest tylko do użytku domowego.
- Suszarkę podłączaj jedynie do gniazdka sieci prądu zmiennego 220–240 V.
- Nie uruchamiaj suszarki, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa zespołu wentylacyjno-grzejnego jest w sposób widoczny uszkodzona.

***Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.***

***Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.***

- Nie pozostawiaj włączonej suszarki bez nadzoru.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Przed myciem suszarki wyjmij wtyczkę przewodu z gniazdka zasilającego.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu przyłączeniowego.
- Nie myj pod bieżącą wodą, ani nie zanurzaj zespołu wentylacyjno-grzejnego w wodzie podczas mycia.
- Nie stawiaj sit z ociekającymi wodą produktami na zespole wentylacyjno-grzejnym.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, zespołu wentylacyjno-grzejnego, przed ponownym włączeniem suszarki do sieci dokładnie je wysusz.
- Do mycia podstawy zespołu wentylacyjno-grzejnego nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

### **DANE TECHNICZNE I OPIS URZĄDZENIA**

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Suszarki do owoców i warzyw ZELMER spełniają wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Pojemność znamionowa: 11 l.

Moc urządzenia 330 W.

Suszarka posiada atest dopuszczający do kontaktu z artykułami spożywczymi.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

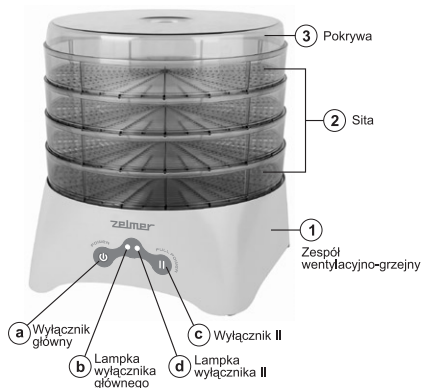
## BUDOWA SUSZARKI

Suszarka składa się z:

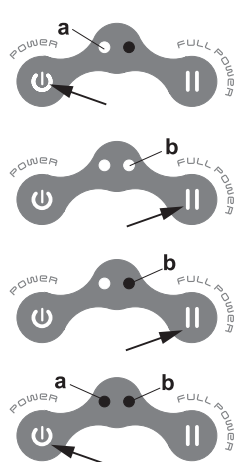
1. Zespół wentylacyjno-grzejny.
  - a. Wyłącznik główny (150 W).
  - b. Lampka wyłącznika głównego.
  - c. Wyłącznik II (300 W).
  - d. Lampka wyłącznika II.
2. Sito.
3. Pokrywa.

## DZIAŁANIE I OBSŁUGA SUSZARKI

**UWAGA!!! Produkty przeznaczone do suszenia oczyść i ułóż luźno na sitach, tak aby nie odcinać całkowicie przepływu powietrza na sitach.**



– Napełnione produktami sita ustaw na zespole wentylacyjno-grzejnym i przykryj pokrywą.



– Włącz suszarkę.

1. **Półowa mocy** – przyciśnij przycisk wyłącznika głównego **⏻**, załączy się półowa mocy suszarki (150 W) i zaświeci się lampka wyłącznika głównego (a).
2. **Pełna moc** – przyciśnij przycisk wyłącznika **||**, załączy się pełna moc suszarki (300 W) i zaświeci się lampka wyłącznika **||** (b).
3. **Powrót do półowej mocy** – przyciśnij ponownie przycisk wyłącznika **||** wyłączy się pełna moc, zgaśnie lampka wyłącznika (b), suszarka pracuje na półowej mocy (150 W).

– Po wysuszeniu produktu wyłącz suszarkę.

4. Jeżeli suszarka pracuje na półowej mocy (150 W) przyciśnij przycisk wyłącznika głównego **⏻**. Suszarka wyłączy się i zgaśnie lampka wyłącznika głównego (a).
5. Jeżeli suszarka pracuje na pełnej mocy (300 W) przyciśnij przycisk wyłącznika głównego **⏻**. Suszarka wyłączy się i zgaśnie obie lampki wyłączników (a) i (b).

Podgrzane powietrze przechodząc przez sita powoduje odparowanie wody suszonych produktów. Czas suszenia zależy od zawartości wody w produktach i ich rozdrobnienia, np. jabłka proponujemy suszyć w plastrach nie grubszych niż 5 mm.

W trakcie suszenia zalecamy, co pewien czas zamieniać sita miejscami dla uzyskania równomiernej suszenia produktów. Suszenie produktów wodnistych, takich jak: śliwki, winogrona czy mokre grzyby wymaga znacznie dłuższego czasu.

## **ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEGRZANIEM**

Suszarka posiada podwójne zabezpieczenie termiczne przed przegrzaniem:

1. **Wyłącznik automatyczny** – praca w cyklu automatycznym, tzn. przy nadmiernym wzroście temperatury następuje odłączenie grzałki, suszarka pracuje jak wentylator, a po ochłodzeniu następuje ponowne załączenie grzałki.
2. **Ogranicznik temperatury z podtrzymaniem sieciowym** – zapobiega nadmiernemu przegrzaniu się urządzenia w czasie eksploatacji w warunkach, nietypowych, np. zablokowania silnika.

Po zadziałaniu ogranicznika, w celu ponownego uruchomienia suszarki należy:

- wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego,
- pozostawić urządzenie do ostygnięcia,
- włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego,
- włączyć ponownie suszarkę.

## **CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

- Sita i pokrywę myć w letniej wodzie z dodatkiem popularnych środków do mycia naczyń.
- Podstawę – „Zespół wentylacyjno-grzejny” przetrzeć wilgotną szmatką i wytrzeć do sucha.

## **EKOLOGIA – ZADBAJMY O ŚRODOWISKO**

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne.

W tym celu:

- Opakowania kartonowe przekaż na makulaturę.
- Worki z polietylenu (PE) wrzuc do kontenera na plastik.
- Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.



***Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!!!***



**Importer: ZELMER S.A. – Polska**

## **ZAKUP CZĘŚCI EKSPLOATACYJNYCH – AKCESORIÓW:**

- w punktach serwisowych,
- sklep internetowy – jak poniżej.

### **Telefony:**

1. Salon Sprzedaży Wysyłkowej Zelmer S.A.:
  - wyroby/akcesoria – sklep internetowy ..... [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl), e-mail: [salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
  - części zamienne ..... tel. (017) 865-86-05, fax (017) 865-82-47
2. Zelmer S.A. – Sprawy handlowe ..... tel. (017) 865-81-02  
e-mail: [sprzedaz@zelmer.pl](mailto:sprzedaz@zelmer.pl)
3. Zelmer S.A. – Biuro reklamacji ..... tel. (017) 865-82-88, (017) 865-85-04  
e-mail: [reklamacje@zelmer.pl](mailto:reklamacje@zelmer.pl)

*Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.*

*Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*



## Vážení zákazníci

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod si uložte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

### **POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI**

- Sušička je určená pouze pro použití v domácnostech.
- Sušičku připojujte pouze do síťové zásuvky střídavého proudu 220–240 V.
- Nevytahujte elektrickou vidlici ze zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Nezapínajte přístroj, je-li napájecí kabel nebo kryt ventilační a topné soustavy zjevně poškozen.

***Pokud dojde k poškození neoddělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.***

***Opravy vysavačů může provádět pouze odborný pracovník. Neodborně provedená oprava může být příčinou vážných zranění a dokonce ohrozit váš život. V případě jakýchkoliv pochybností o správné funkci vysavače, doporučujeme obrátit se na kterýkoliv záruční servis.***

- Neponechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.
- Nevytahujte elektrickou vidlici ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Před čištěním přístroje vytáhněte vidlici napájecího kabelu ze zásuvky.
- Vyvarujte se namočení zástrčky napájecího kabelu.
- Ventilační a topnou soustavu nemyjte pod tekoucí vodou a během mytí ani neponožujte.
- Na ventilační a topné soustavě neumísťujte síta s produkty, z nichž kape voda.
- V případě polítlí vnitřních elektrických prvků, ventilační a topné soustavy přístroje před opětovným zapnutím do sítě důkladně vysušte.
- K mytí základy ventilační a topné soustavy nepoužívejte agresivní čisticí přípravky ve formě emulzí, mléka, past apod. Mohlo by dojít k odstranění informačních grafických symbolů, jako jsou dílce, označení, výstražné symboly apod.
- Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Věnujte pozornost, aby si děti s přístrojem nehrály.

### **TECHNICKÉ ÚDAJE A POPIS PŘÍSTROJE**

Technické parametry jsou uvedené na výrobním štítku výrobku.

Sušička ovoce a zeleniny ZELMER splňuje požadavky platných norem.

Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnice:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Nominální objem 11 l.

Výkon přístroje 330 W.

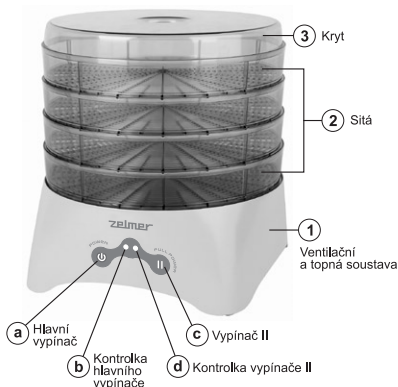
Sušička je vybavena atestem pro styk s potravinami.

Výrobek je označen symbolem CE na výrobním štítku.

## KONSTRUKCE SUŠIČKY

Sušička se skládá z následujících součástí:

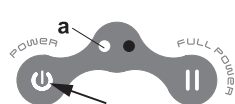
1. Ventilální a topná soustava:
  - a. Hlavní vypínač (150 W).
  - b. Kontrolka hlavního vypínače.
  - c. Vypínač II (300 W).
  - d. Kontrolka vypínače II.
2. Síta.
3. Kryt.



## FUNKCE A OBSLUHA SUŠIČKY

**UPOZORNĚNÍ!!!** Produkty určená k sušení očistěte a uložte volně na plátech tak, aby nedošlo k přerušení proudění vzduchu na plátech.

- Síta naplněné produkty uložte ve ventilální a topné soustavě a uzavřete krytem.



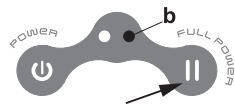
- 1 – Zapněte sušičku.

1. **Polovina výkonu** – zmáčkněte tlačítko hlavního vypínače **⏻**, zapne se poloviční výkon sušičky (150 W) a rozsvítí se kontrolka hlavního vypínače (a).



- 2

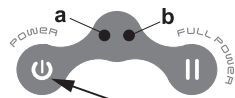
2. **Plný výkon** – zmáčkněte tlačítko vypínače **⏻**, zapne se plný výkon sušičky (300 W) a rozsvítí se kontrolka vypínače **⏻** (b).
3. **Návrat na poloviční výkon** – zmáčkněte opakovaně tlačítko vypínače **⏻** vypne se plný výkon, zhasne kontrolka vypínače (b), sušička pracuje s polovičním výkonem (150 W).



- 3

- Po vysušení produktu sušičku vypněte.

4. Pracuje-li sušička na polovičním výkonu (150 W) zmáčkněte tlačítko hlavního vypínače **⏻**. Sušička se vypne a zhasne kontrolka hlavního vypínače (a).



- 4/5

5. Pracuje-li sušička na plný výkon (300W) zmáčkněte tlačítko hlavního vypínače **⏻**. Sušička se vypne a zhasnou obě kontrolky vypínačů (a) a (b).

Ohřátý vzduch proniká síty a způsobuje odpařování vody ze sušených produktů. Doba sušení se odvíjí od obsahu vody v jednotlivých druzích ovoce a zeleniny, jejich velikosti apod. Například jablka doporučujeme sušit v prouzcích o tloušťce do 5 mm.

V průběhu sušení doporučujeme střídát pořadí sít pro rovnoměrnější sušení produktů. Sušení produktů s vysokým obsahem vody, jako jsou švestky, hrozny nebo mokré houby si vyžádá mnohem delší dobu.

## **OCHRANA PROTI PŘEHŘÁTÍ**

Sušička je vybavena dvojitou termickou ochranou proti přehřátí.

1. **Automatický vypínač** - provoz sušičky v automatickém režimu, tzn. při nadměrném nárůstu teploty dojde k vypnutí topného tělesa, sušička pracuje jako ventilátor a po ochlazení dojde k opětovnému zapnutí topného tělesa.
2. **Teplotní omezovač** – předchází nadměrnému přehřívání se přístroje během provozu za mimořádných podmínek, například z důvodu blokáce motoru.

Pro opětovné zapnutí přístroje po sepnutí omezovače postupujte takto:

- vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky,
- ponechte přístroj vychladnout,
- zasuňte zástrčku do síťové zásuvky,
- opětovně zapněte sušičku.

## **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

- Síta a kryt myjte ve vlažné vodě s přidavkem běžných přípravků na čištění nádobí.
- Základnu a ventilační a topnou soustavu přetřete vlhkou utěrkou a vytřete dosucha.

## **EKOLOGICKY VHODNÁ LIKVIDACE**

Obalový materiál jednoduše neodhazte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů Twist jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému zužitkování.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek.

Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný.

Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému přisloužíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CZECH s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).



***Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.***

*Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybou obsluhou.*

*Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.*

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- Sušička je určená iba na domáce použitie.
- Sušičku pripájajte iba k zásuvke striedavého prúdu 220–240 V.
- Nevyťahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Sušička sa nesmie zapínať, ak je napájací kábel alebo kryt sústavy vetrania a ohrievania viditeľným spôsobom poškodený.

***Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vyškolená osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.***

***Opravy zariadenia môže prevádzať len vyškolený personál. Nesprávne prevedená oprava môže spôsobiť vážne ohrozenia užívateľa. V prípade výskytu porúch je potrebné obrátiť sa na špecializované servisné stredisko.***

- Zapnutú sušičku nenechávajte bez dohľadu.
- Nevyťahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel.
- Pred umývaním sušičky vyťahnite zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky.
- Dávajte pozor, aby ste nezamočili zástrčku napájacieho kábla.
- Sústava vetrania a ohrievania sa nesmie umývať pod tečúcou vodou ani sa nesmie pri umývaní do nej ponárať.
- Na sústave vetrania a ohrievania sa nesmú ukladať sitá s ovocím a zeleninou, z ktorých kvapká voda.
- V prípade, že do vnútorných elektrických prvkov sústavy vetrania a ohrievania prenikne voda, pred opätovným zapnutím zariadenia ho dôkladne vysušte.
- Na umývanie telesa sústavy vetrania a ohrievania sa nesmú používať agresívne čistiace prostriedky ako napr. emulzie, mliečka, pasty a pod. Tieto prostriedky môžu okrem iného zotrieť informačné grafické prvky, ako napr.: mierky, označenia, výstražné značky a pod.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so zariadením.

## **TECHNICKÉ ÚDAJE A POPIS ZARIADENIA**

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku.

Sušičky ovocia a zeleniny značky ZELMER vyhovujú požiadavkám platných noriem.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám týchto smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Menovitý objem 11 l.

Výkon zariadenia 330 W.

Sušička je schválená pre styk s potravinami.

Výrobok je označený symbolom CE na výrobnom štítku.

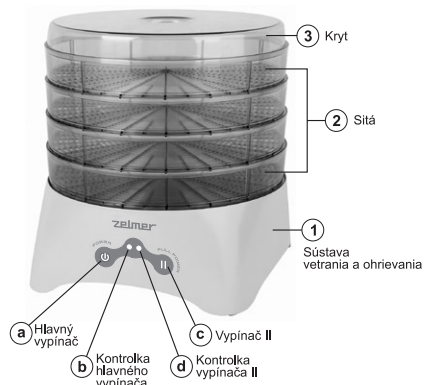
## KONŠTRUKCIA SUŠIČKY

Jednotlivé časti sušičky:

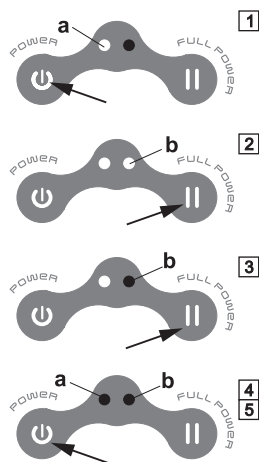
1. Sústava vetrania a ohrievania.
  - a. Hlavný vypínač (150 W).
  - b. Kontrolka hlavného vypínača.
  - c. Vypínač II (300 W).
  - d. Kontrolka vypínača II.
2. Síta.
3. Kryt.

## FUNKCIA A OBSLUHA SUŠIČKY

**POZOR!!!** *Ovocie a zeleninu určené na sušenie očistite a uložte voľne na sitá, aby ste umožnili voľné prúdenie vzduchu medzi nimi.*



– Naplnené sitá uložte na sústavu vetrania a ohrievania a prikryte ich krytom.



– Zapnite sušičku.

1. **Polovičný výkon** – stlačte tlačidlo hlavného vypínača **⏻**, sušička sa zapne s polovičným výkonom (150 W) a rozsvieti sa kontrolka hlavného vypínača (**a**).
2. **Plný výkon** – stlačte tlačidlo vypínača **||**, sušička sa zapne s plným výkonom (300 W) a rozsvieti sa kontrolka vypínača **||** (**b**).
3. **Návrat k polovičnému výkonu** – stlačte opätovne tlačidlo vypínača **||**, funkcia plného výkonu sa vypne, zhasne kontrolka vypínača (**b**), sušička pracuje s polovičným výkonom (150 W).

– Po vysušení potravín vypnite sušičku.

4. Ak sušička bola zapnutá s polovičným výkonom (150 W), stlačte tlačidlo hlavného vypínača **⏻**. Sušička sa vypne a zhasne kontrolka hlavného vypínača (**a**).
5. Ak sušička bola zapnutá s plným výkonom (300 W), stlačte tlačidlo hlavného vypínača **⏻**. Sušička sa vypne a zhasnú obe kontrolky vypínačov (**a**) a (**b**).

Zohriaty vzduch prúdi medzi sitami a spôsobuje vyparovanie vody zo sušených potravín. Doba sušenia závisí od obsahu vody v potravinách a od ich veľkosti, napr. jablká odporúčame sušiť v plátkoch s hrúbkou max. 5 mm.

Pri sušení s cieľom dosiahnuť rovnomerné vysušenie potravín odporúčame niekoľkokrát zmeniť poradie síť. Sušenie potravín s väčším obsahom vody, ako napr.: slivky, hrozno alebo mokré huby si vyžaduje oveľa dlhšiu dobu.

## **ZABEZPEČENIE PROTI PREHRIATIU**

Sušička je vybavená dvojistou tepelnou poistkou proti prehriatiu:

1. **Automatický vypínač** – prevádzka v automatickom režime, tzn. pri príliš silnom stúpaní teploty sa ohrievacie teleso automaticky vypne, sušička pracuje ako ventilátor, a po vychladení sa ohrievacie teleso opäť zapne.
2. **Obmedzovač teploty so zaistením nepretržitého napájania** – predchádza nadmernému prehriatiu sa zariadenia pri prevádzke za mimoriadnych podmienok, napr. pri zaseknutom motore.

Po zapnutí sa obmedzovača s cieľom opätovne spustiť sušičku je potrebné:

- vytiahnuť zástrčku zo sieťovej zásuvky,
- nechať zariadenie vychladnúť,
- zasunúť zástrčku do sieťovej zásuvky,
- opätovne zapnúť sušičku.

## **ČISTENIE A ÚDRŽBA**

- Sitá a kryt umývajte vo vlažnej vode s prídavkom bežných prostriedkov na umývanie riadu.
- Teleso sústavy vetrania a ohrievania pretrite vlhkou prachovkou a osušte.

## **EKOLOGICKY VHODNÁ LIKVIDÁCIA**

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).



***Opravy spotrebičov si uplatníte u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.***

*Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.*

*Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo iným konštrukčným, obchodným, dizajnovým alebo iným dôvodom.*

Kérjük figyelmesen olvassa el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

### **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

- Az aszalógép kizárólag háztartásbeli használatra készült.
- Az aszalógépet kizárólag a 220–240 V feszültségű váltóáramú konnektorhoz csatlakoztassa.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- Az aszalógépet ne indítsa be, ha a hálózati kábel sérült, vagy a ventilációs-fűtő egysége szemmel láthatólag sérült.

***Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.***

***A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén hívja a szakszervíz dolgozóját.***

- A bekapcsolt készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- Az aszalógép mosogatása előtt a hálózati dugót húzza ki a konnektorból.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati dugó száraz maradjon.
- Ne mosogassa a készüléket folyó víz alatt, és a mosogatás alatt ne mártsa vízbe a ventilációs-fűtő egységet.
- A ventilációs-fűtő egységre ne tegyen víztől csöpögő termékeket tartalmazó szitát.
- Ha a belső elektromos részekre, a ventilációs-fűtő egységre víz kerül, az aszalógép újbóli hálózati csatlakoztatása előtt azt teljesen szárítsa meg.
- A ventilációs-fűtő egység alaprészének a mosogatásához ne használjon erős detergenset, emulzió, folyékony sűrűlő vagy tisztítópaszta stb. formájában. Azok, többek között eltávolíthatják a készüléken található információs grafikai jelzéseket, mint pl.: skálabeosztás, jelzések, figyelmeztető jelek, stb.
- Ez a készülék nem a fizikailag, érzékileg vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült, vagy olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, hacsak a készülék használatára a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett kerül sor vagy előtte ellátja őket a megfelelő kezelési utasításokkal.
- A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül és ügyeljen arra, hogy a készülékkel ne játsszanak.

### **MŰSZAKI ADATOK ÉS A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA**

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A ZELMER gyümölcsaszalók és zöldségszárítók az érvényes szabványoknak megfelelnek.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelelő:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

Névleges irtartalom: 11 l.

A készülék teljesítménye 330 W.

Az aszalógép megfelel az élelmiszerekkel érintkező anyagokra vonatkozó szabványoknak.

A készülék a névleges adattáblázon CE jelzéssel van ellátva.

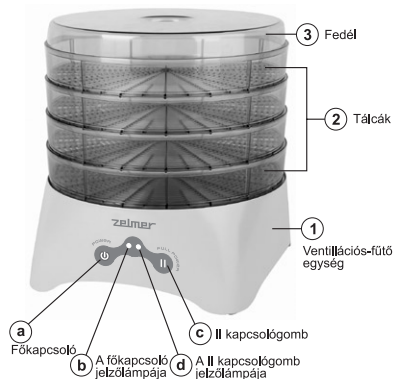
## AZ ASZALÓGÉP SZERKEZETI FELÉPÍTÉSE

Az aszalógép az alábbi részekből áll:

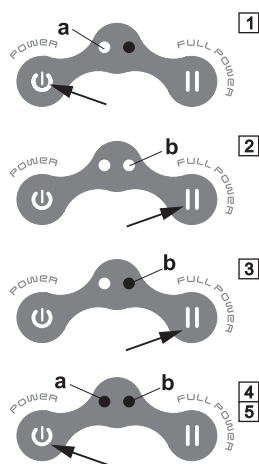
1. Ventilációs-fűtő egység.
  - a. Főkapcsoló (150 W).
  - b. A főkapcsoló jelzőlámpája.
  - c. II kapcsológomb (300 W).
  - d. A II kapcsológomb jelzőlámpája.
2. Tálca.
3. Fedél.

## AZ ASZALÓGÉP MŰKÖDÉSE ÉS KEZELÉSE

**FIGYELEM!!! A szárításra szánt termékeket tisztítsa meg és helyezze el szétszórva a tálcákra úgy, hogy a szitákon keresztül a levegő áramlása biztosítva legyen.**



- A termékekkel teli tálcákat helyezze a ventilációs-fűtő egység fölé és zárja rájuk a fedelet.



- Kapcsolja be a készüléket.
  1. **Fél teljesítmény** – nyomja meg a főkapcsoló gombot **⏻**, az aszalógép fél teljesítménnyel (150 W) működésbe lép és felgyullad a főkapcsoló jelzőlámpája (a).
  2. **Teljes teljesítmény** – nyomja meg a **II** kapcsológombot, az aszalógép teljes teljesítménnyel (300 W) működésbe lép és felgyullad a **II** kapcsoló jelzőlámpája (b).
  3. **A fél teljesítményre való visszatérés** – nyomja be ismét a **II** kapcsológombot, a teljes teljesítmény kikapcsol, kialszik a kapcsológomb jelzőlámpája (b), az aszalógép fél teljesítménnyel (150 W) működik.
- A termékek szárítása után kapcsolja ki az aszalógépet.
  4. Ha az aszalógép fél teljesítménnyel működik (150 W), nyomja be a főkapcsoló gombját **⏻**. Az aszalógép kikapcsol és elalszik a főkapcsoló jelzőlámpája (a).
  5. Ha az aszalógép teljes teljesítménnyel működik (300 W), nyomja be a főkapcsoló gombját **⏻**. Az aszalógép kikapcsol és kialszik mindkét kapcsoló jelzőlámpája (a) és (b).

A lyukacsos tálcán átáramló felmelegített levegő a szárítandó termékekben lévő víz elpárolgását okozza. A szárítás ideje a termékek víztartalmától és a termékdarabok nagyságától függ, pl. az almát ajánlatos 5 mm-nél vékonyabb szeletekben szárítani.

A szárítás során a termékek egyenlő mértékben történő aszalása céljából ajánlatos a tálcák helyét felcserélni. A magas víztartalmú termékek, mint pl.: szilva, szőlő vagy nedves gomba szárítása sokkal hosszabb időt igényel.

## TÚLMELEGEDÉS ELLENI VÉDELEM

Az aszalógép a túlmelegedés elleni kettős termikus védelemmel rendelkezik:

1. **Automata kikapcsoló** – az automata ciklusban való működés, azaz a túlzott hőmérséklet-emelkedés során a fűtőrész kikapcsolása következik be, az aszalógép ventilátorhoz hasonlóan működik, a kihűlése után pedig a fűtőrész ismét működésbe lép.
2. **A hálózati árammegszakítást nem okozó hőmérséklet-korlátozó** – megakadályozza a készülék túlmelegedését annak a szokásostól eltérő körülmények közötti működése, mint pl. a készülék motorjának a blokkolása esetén.

A korlátozó működésbe lépése után, az aszalógép ismételt beindítása céljából:

- húzza ki a hálózati dugót,
- hagyja a készüléket kihűlni,
- dugja be a hálózati dugót a konnektorba,
- kapcsolja be ismét a készüléket.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A tálcákat és fedelet közönséges mosogatószeres langyos vízben mosogassa.
- Az alaprészt, „A ventilációs-fűtő egységet” törölje le nedves ruhával, majd törölje szárazra.

## KÖRNYEZETVÉDELEM – ÓVJUK KÖRNYEZETÜNKET

A karton csomagolás javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózathoz való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen. A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

**Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!**



*Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikor, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*

## Stimați Clienți

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. O atenție deosebită trebuie acordată cerințelor de siguranță. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea consulta și mai târziu, în timpul utilizării produsului.

### **INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA**

- Uscătorul este destinat numai folosirii casnice.
- Uscătorul se conectează numai la priza electrică, la rețeaua de curent alternativ 220–240 V.
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu puneți în funcțiune uscătorul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă carcasa blocului de ventilare-încălzire este vizibil deteriorată.

***Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.***

***Reparațiile executate în mod necorespunzător pot reprezenta un real pericol pentru utilizator. În cazul în care apar defecțiuni, adresați-vă unui punct specializat de servis.***

- Nu lăsați uscătorul în funcțiune fără supraveghere.
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Înainte de spălare, scoateți ștecărul cablului de alimentare din priză.
- Atenție, nu udați ștecărul cablului de alimentare!
- Nu spălați sub jet de apă, nici nu puneți în apă blocul de ventilare-încălzire, în timpul spălării.
- Nu puneți site cu produse din care se scurge apa pe blocul de ventilare-răcire.
- În cazul în care a pătruns apă la elementele electrice interne ale blocului de ventilare-răcire, acestea trebuie uscate bine înainte de punerea în funcțiune a uscătorului.
- Pentru spălarea piciorului blocului de ventilare-încălzire, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsie, lichid, pastă ș.a. Printre altele, acestea pot șterge simbolurile grafice înscrise acolo, precum: standardele, marcajele, semnele de avertizare ș.a.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.
- Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.

### **DATELE TEHNICE ȘI DESCRIEREA APARATULUI**

Parametrii tehnici sunt înscriși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Uscătorul de fructe și legume ZELMER îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Echipament electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetă (EMC) – 2004/108/EC.

Capacitate: nominală 11 l.

Puterea aparatului 330 W.

Aparatul posedă certificat care permite prelucrarea produselor alimentare.

Produsul are înscris semnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

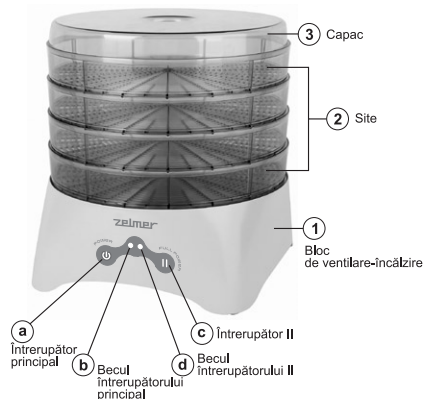
## STRUCTURA USCĂTORULUI

Uscătorul se compune din:

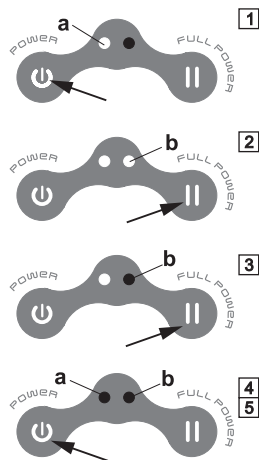
1. Bloc de ventilare-încălzire.
  - a) Întrerupător principal (150 W).
  - b) Becul întrerupătorului principal.
  - c) Întrerupător II.
  - d) Becul întrerupătorului II.
2. Site.
3. Capac.

## FUNCȚIONAREA ȘI MODUL DE UTILIZARE A USCĂTORULUI

**ATENȚIE!!!** Curățați produsele ce vor fi uscate și așezați-le încet pe site, pentru a nu oprî în totalitate circulația aerului prin site.



- Sita pe care s-au pus produsele se așează în blocul de ventilare-încălzire și se acoperă cu capacul.



- Puneți în funcțiune uscătorul.
  1. **Putere medie** – apăsați butonul întrerupătorului principal **⏻**; se dezvoltă puterea medie a uscătorului (150 W) și se aprinde becul întrerupătorului principal (**a**).
  2. **Putere maximă** – apăsați butonul întrerupătorului **⏻**, se dezvoltă puterea maximă a uscătorului (300 W) și se aprinde becul întrerupătorului **⏻** (**b**).
  3. **Revenirea la puterea medie** - apăsați butonul întrerupătorului **⏻**, se oprește dezvoltarea puterii maxime, se stinge becul întrerupătorului **⏻**, uscătorul lucrează la puterea medie (150 W).
- După uscarea produsului, scoateți uscătorul din funcțiune.
  4. Dacă uscătorul lucrează la puterea medie (150 W), apăsați pe butonul întrerupătorului principal **⏻**. Uscătorul se oprește și se stinge becul întrerupătorului principal (**a**).
  5. Dacă uscătorul lucrează la puterea maximă (300 W), apăsați butonul întrerupătorului principal **⏻**. Uscătorul se oprește și se stinge ambele becuri ale întrerupătoarelor, (**a**) și (**b**).

Aerul fierbinte care trece prin sită produce evaporarea apei din produsele de uscat. Timpul de uscare depinde de conținutul de apă al produselor și de gradul lor de mărunțire; de ex., propunem ca merele să fie uscate în felii nu mai groase de 5 mm.

În timpul uscării, recomandăm, după un anumit interval de timp, schimbarea locului siteilor, pentru a obține o uscare uniformă. Uscarea produselor cu un conținut mai mare de apă, precum prunele, strugurii sau ciupercile proaspete au nevoie de un timp de uscare mult mai îndelungat.

## **ASIGURAREA ÎMPOTRIVA SUPRAÎNCĂLZIRII**

Uscătorul este prevăzut cu o dublu sistem de protecție împotriva supraîncălzirii.

1. **Întreprător automat** – funcționarea în ciclu automat; la o creștere excesivă a temperaturii, rezistența se decuplează, uscătorul funcționează ca un ventilator; după răcire, rezistența este din nou cuplată.
2. **Limitator de temperatură cu alimentare electrică** – asigură împotriva încălzirii excesive a aparatului, în condiții atipice de exploatare, de ex. blocarea motorului.

După acțiunea limitatorului, pentru a pune mai departe în funcțiune uscătorul trebuie:

- să scoateți ștecărul din priza electrică,
- să lăsați uscătorul să se răcească,
- să reintroduceți ștecărul în priza electrică,
- să reporniți uscătorul.

## **CURĂȚAREA ȘI PĂSTRAREA APARATULUI**

- Sita și capacul se spală cu apă caldă și produse obișnuite de curățat.
- Piciorul "Blocului de ventilare-uscarea" se șterge cu o cârpă umedă și se usucă.

## **ECOLOGIE – SĂ AVEM GRIJĂ DE MEDIU ÎNCONJURĂTOR**

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

***Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!***



*Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.*

*Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.*

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

## **УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Электросушилка предназначена исключительно для домашнего пользования.
- Подключайте сушилку только к сети переменного тока 220–240 V.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус нагревательного блока имеют видимые повреждения.

***Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.***

***Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.***

- Не оставляйте работающую сушилку без присмотра.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Перед мытьем сушилки всегда вынимайте вилку питающего сетевого провода из розетки.
- Следите за тем, чтобы вода не попала на вилку питающего сетевого провода.
- Не погружайте прибор в воду и не мойте под струей воды.
- Не ставьте поддоны с продуктами на нагревательный блок, пока с них не стечет вода.
- В случае, если вода зальет внутренние электрические элементы или нагревательный блок, перед следующим включением сушилки в сеть ее необходимо тщательно осушить.
- Не рекомендуется использовать для мытья нагревательного блока агрессивные deterгенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не позволяйте детям пользоваться или играть прибором.

## **ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА И ОПИСАНИЕ ПРИБОРА**

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Электросушилки для овощей и фруктов ZELMER отвечают требованиям действующих норм.

Приборы отвечают требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Максимальный объем: 11 l.

Потребляемая мощность 330 W.

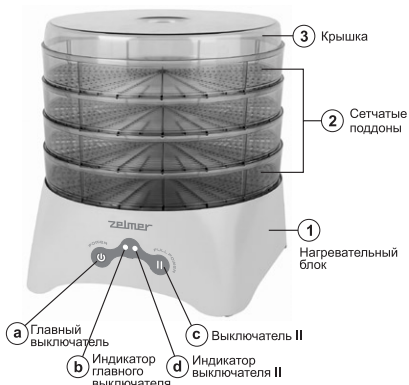
Электросушилки имеют сертификат, допускающий к контакту с пищевыми продуктами.

Приборы маркированы знаком соответствия CE.

## УСТРОЙСТВО ЭЛЕКТРОСУШИЛКИ

Электросушилка состоит из:

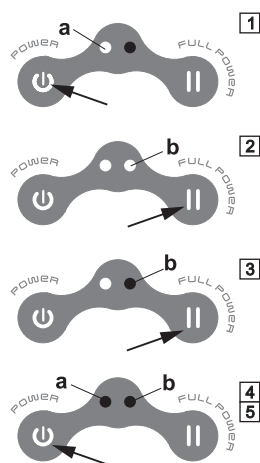
1. Нагревательного блока.
  - a. Главный выключатель (150 W).
  - b. Индикатор главного выключателя.
  - c. Индикатор выключателя II (300 W).
  - d. Выключатель II.
2. Поддонов.
3. Крышки.



## ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОСУШИЛКИ

**ВНИМАНИЕ!!!** Предназначенные для сушки продукты необходимо очистить и свободно разложить на поддонах так, чтобы не перекрывать доступ воздуха к поддонам.

– Наполненные продуктами поддоны установите на нагревательный блок и прикройте крышкой.



1. Включить сушилку.
  1. **Половина мощности** – нажмите кнопку главного выключателя **⏻**. Сушилка включится на половину мощности (150 W) и загорится индикатор главного выключателя (b).
  2. **Полная мощность** – нажмите кнопку выключателя **||**. Сушилка включится на полную мощность (300 W) и загорится индикатор выключателя **||** (c).
  3. **Возврат к половине мощности** – снова нажмите кнопку выключателя **||**. Режим полной мощности выключится, индикатор выключателя (c) погаснет. Сушилка работает на половину мощности (150 W).
- После того, как продукты высушатся, выключите сушилку.
  4. Если сушилка работает на половину мощности (150 W), нажмите кнопку главного выключателя **⏻**. Сушилка выключится и индикатор главного выключателя (b) погаснет.
  5. Если сушилка работает на полную мощность (300 W), нажмите кнопку главного выключателя **⏻**. Сушилка выключится и погаснут оба индикатора обеих выключателей (b) и (c).

Нагретый воздух проходит через сетчатые поддоны, и происходит испарение воды из высушиваемых продуктов. Продолжительность сушки зависит от количества воды в продуктах и их измельчения. Например, яблоки предлагаем сушить ломтиками не толще 5 мм.

Для того, чтобы продукты высушились равномерно, рекомендуем во время процесса сушки заменять поддоны местами. Для сушки продуктов, содержащих много воды, таких как сливы, виноград или мокрые грибы, требуется значительно больше времени.

## **ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА**

Электросушилка имеет двойную термическую защиту от перегрева:

1. **Автоматический выключатель** – работа в автоматическом режиме, т.е. при чрезмерном повышении температуры происходит отключение нагревательного элемента, сушилка работает как вентилятор, а когда воздух охладится, нагревательный элемент включается снова.
2. **Термический ограничитель с сетевой поддержкой** – не допускает до чрезмерного перегрева прибора во время эксплуатации в нетипичных условиях, например, в случае блокады двигателя.

Если сработает ограничитель, для того, чтобы включить сушилку снова, необходимо:

- вынуть вилку питающего электропровода из розетки,
- дать прибору остыть,
- вложить вилку питающего электропровода в розетку,
- еще раз включить сушилку.

## **ОЧИСТКА И КОНСЕРВАЦИЯ**

- Сетчатые поддоны и крышку можно мыть в прохладной воде с добавлением популярных средств для мытья посуды.
- Основание – нагревательный блок можно протирать влажной тряпочкой, а потом вытереть насухо.

## **ЭКОЛОГИЯ – ЗАБОТА О ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ**

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий.

С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



***Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!***

*Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

## **ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

- Сушилнята е предназначена само за домашно използване.
- Включвайте сушилнята само към електрически контакт с променлив ток 220–240 V.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Не включвайте сушилнята, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса на вентилационно-нагревателния модул.

***Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.***

***Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз.***

- Не оставяйте сушилнята включена без надзор.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Преди миене на сушилнята извадете щепсела на кабела от ел. контакта.
- Внимавайте да не намокрите щепсела на захранващия кабел.
- Не мийте под течаща вода и по време на почистване не потапяйте вентилационно-нагревателния модул във вода.
- Не поставяйте ситата с продуктите, от които капе вода, върху вентилационно-нагревателния модул.
- В случай на заливане с вода на вътрешните електрически елементи или вентилационно-нагревателния модул, преди да включите сушилнята отново към електричеството, добре я изсушете.
- За миене на основата на вентилационно-нагревателния модул не използвайте прекалено силни миешки препарати – емулсии, млека, пасти и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: скали, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.

## **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И ОПИСАНИЕ НА УРЕДА**

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Сушилните за плодове и зеленчуци ZELMER отговарят на изискванията на действащите стандарти:

Уредът е съвместим с изискванията на следните директиви:

- Нисковолтовите електрически съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Номинална вместимост: 11 л.

Мощност на уреда: 330 W.

Сушилнята има разрешение за контакт с хранителни продукти.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

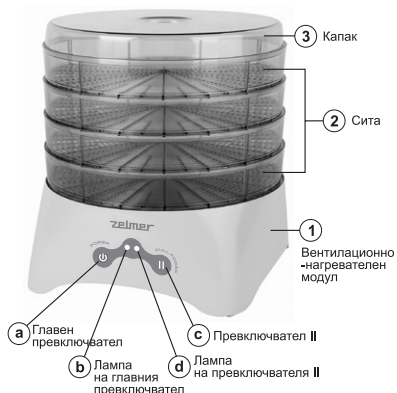
## КОНСТРУКЦИЯ НА СУШИЛНЯТА

Съставни части на сушилнята:

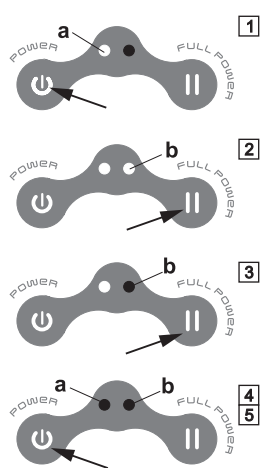
1. Вентилационно-нагревателен модул.
  - a. Главен превключвател (150 W).
  - b. Лампа на главния превключвател.
  - c. Превключвател II (300 W).
  - d. Лампа на превключвателя II.
2. Сито.
3. Капак.

## РАБОТА И УПОТРЕБА НА СУШИЛНЯТА

**ВНИМАНИЕ!!! Почистете продуктите, предназначени за сушене, и ги подредете свободно върху ситата така, че да не спирате движението на въздуха.**



– Ситата с подредените продукти сложете на вентилационно-нагревателния модул и ги затворете с капака.



– Включете сушилнята.

1. **Половин мощност** – натиснете бутона на главния превключвател **⏻**, сушилнята ще се включи на половин мощност (150 W) и ще светне лампата на главния превключвател (a).
2. **Пълна мощност** – натиснете бутона на превключвателя **||**, сушилнята ще се включи на пълна мощност (300 W) и ще светне лампата на превключвателя **||** (b).
3. **Връщане към работа на половин мощност** – натиснете бутона на превключвателя **||**, пълната мощност ще се изключи, ще изгасне лампата на превключвателя (b), сушилнята ще работи на половин мощност (150W).

– След изсушаване на продуктите изключете сушилнята.

4. Ако сушилнята работи на половин мощност (150 W), натиснете бутона на главния превключвател **⏻**. Сушилнята ще се изключи и ще изгасне лампата на главния превключвател (a).
5. Ако сушилнята работи на пълна мощност (300 W), натиснете бутона на главния превключвател **⏻**. Сушилнята ще се изключи и ще изгаснат и двете лампи на превключвателя (a) и (b).

Нагеният въздух, който преминава през ситата, причинява изпаряване на водата от продуктите, сложени за сушене. Времето на сушене зависи от съдържанието на водата в продуктите и големината им, напр. препоръчва се ябълките да се сушат на резени не по-дебели от 5 мм.

По време на сушене се препоръчва от време на време да смените местата на ситата с цел равномерно изсушаване на продуктите. Сушенето на продукти с високо съдържание на вода, като напр.: сливи, грозде или мокри гъби изисква значително по-дълго време.

## **ЗАЩИТА ОТ ПРЕГРЯВАНЕ**

Сушилнята има двойна термична защита от прегряване:

1. **Автоматичен прекъсвач** – работа в автоматичен режим, т.е. при прекалено голямо нарастване на температурата следва изключване на нагревателя, сушилнята работи като вентилатор, а след охлаждане нагревателят се включва отново.
2. **Ограничител на температурата с поддържане на напрежението** – предотвратява прегряването на уреда по време на експлоатация при екстремни условия, напр. при блокиране на двигателя.

След като ограничението се задейства, за да пуснете сушилнята отново:

- извадете щепсела от електрическия контакт,
- оставете уреда да изстине,
- пъхнете щепсела в електрическия контакт,
- включете отново сушилнята.

## **ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА**

- Ситата и капака мийте с топла вода с обикновен препарат за миене на съдове.
- Основата на вентилационно-нагревателния модул претрийте с влажна кърпа и я подсушете.

## **ЕКОЛОГИЯ – ГРИЖА ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА**

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликосе изхвърлете в контейнер за пластмаса.

Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.



***Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!***

*Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба. Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*

Просимо уважно перечитати дану інструкцію з обслуговування. Особливу увагу слід присвятити вказівкам з безпеки. Інструкцію з обслуговування просимо зберігати, щоб користуватися нею протягом подальшої експлуатації продукту.

### **ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ**

- Сушарку призначено лише для домашнього використання.
- Сушилку підключати лише до мережі перемінного току 220–240 V.
- Не витягати вилку з розетки, тягнучи за шнур.
- Не вмикати сушарку, якщо шнур є ушкодженим або корпус вентиляційно-нагрівачого комплексу має видимі пошкодження.

***Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.***

***Ремонт пристрою можуть здійснювати виключно кваліфіковані спеціалісти. Неправильний ремонт може створювати особливу небезпеку для користувача. У випадку появи недоліків у роботі пристрою зверніться у спеціалізований сервісний центр.***

- Не залишайте включену сушарку без нагляду.
- Не витягати вилки з розетки, тягнучи за шнур.
- Перед миттям сушарки, витягніть вилку з розетки.
- Вважайте, щоб не намочити вилку перед підключенням.
- Не мийте під проточною водою а ні не занурюйте вентиляційно – обігрівного комплексу у воді під час миття.
- Не ставте сит зі стікаючою водою з овочів на вентиляційно – обігрівний комплекс, перед поновним включенням сушарки до мережі докладно їх висушіть.
- Для миття підставки вентиляційно – обігрівного комплексу не вживати агресивних детергентів у вигляді емульсії, молочка, пасти, тощо.. Вони можуть, між іншим усунути нанесені інформаційні графічні символи, такі як: поділкі, означення, знаки остереження, тощо.
- Цей прилад непризначений для користування особами (у т.ч. дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.

### **ТЕХНІЧНІ ДАНІ ТА ОПИС ПРИЛАДУ**

Технічні параметри вказано на щитку виробу.

Сушарка для овочів та фруктів ZELMER виконує вимоги обов'язкових стандартів.

Пристрій відповідає вимогам директив:

- Електричний пристрій низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Номінальний об'єм: 11 л.

Потужність приладу 330 W.

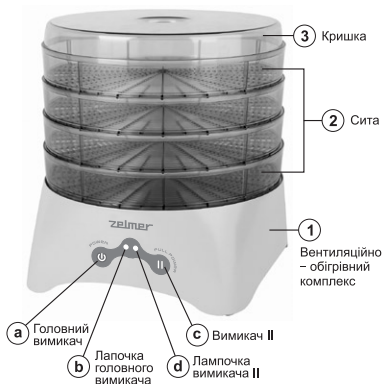
Сушарка має атестат, що допускає контакт з харчовими продуктами.

Виріб марковано знаком CE на щитку.

## БУДОВА СУШАРКИ

сушарка складається з :

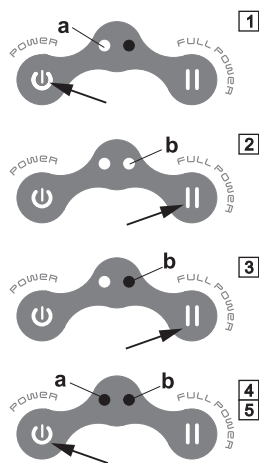
1. вентиляційно – обігрівного комплексу.
  - a. Головний вимикач (150 W).
  - b. Лампочка головного вимикача.
  - c. Вимикач II (300 W).
  - d. Лампочка вимикача II.
2. Сито.
3. Кришка.



## ДІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ СУШАРКИ

**УВАГА!!! Продукти, призначені для сушки, почистити та порозкладати свобідно на ситах так щоб не перекривати повністю доступ повітря.**

- Наповнені продуктом сита встановити на вентиляційно- обігрівному комплексі та прикрити кришкою.



1. – Включити сушіння.
  1. **Половина потужності** – натисніть кнопку головного вимикача **⏻**, включиться половина потужності сушки (150 W) і включиться лампочка головного вимикача (a).
  2. **Повна потужність** – натисніть кнопку вимикача **⏻**, включиться повна потужність сушарки (300 W) і включиться лампочка вимикача **⏻** (b).
  3. **Повертання до половини потужності** – натисніть ще раз кнопку вимикача **⏻**, погасне лампочка вимикача (d), сушка працює на половину потужності (150 W).
- Після того, як продукти висохнуть – вимкніть сушарку.
  4. Якщо сушарка працює на половину потужності (150 W) натисніть кнопку головного вимикача **⏻**. Сушарка вимкнеться і згасне лампа голоаного вимикача (a).
  5. Якщо сушарка працює на повну потужність (300 W) натисніть кнопку головного вимикача **⏻**. Сушарка вимкнеться і погаснуть обидві лампочки (a).

Підігріте повітря, проходячи через сита, призводить до випаровування води продуктів у сушці. Час сушіння залежить від наявності води в продуктах та їх подрібнення, наприклад яблука пропонуємо сушити у скибках не грубіших, ніж 5 мм.

В процесі сушки радимо, через деякий час, міняти сита місяцями для отримання рівномірного сушіння продуктів. Сушіння водянистих продуктів, таких як сливки, виноград чи мокрі гриби, вимагає значно довшого часу.

## **ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІД НАГРІВАННЯ**

Сушарка має подвійне термічне забезпечення від нагрівання:

1. **Автоматичний вимикач** – працює в автоматичному циклі, тобто в умовах надмірного росту температури, автоматично вимкнеться грілка, сушка працюватиме, як вентилятор, а після охолодження наступить поновне ввімкнення грілки.
2. **Обмеження температури з мережною підтримкою** – запобігає надмірному перегріванню приладу під час експлуатації в нетипових умовах, наприклад заблокування мотору.

Після дії обмежувача, щоб знову запустити прилад, необхідно:

- Витягнути вилку з розетки,
- Залишити прилад до охолодження,
- Вставити вилку в розетку,
- Знову ввімкнути сушарку.

## **ЧИЩЕННЯ ТА КОНСЕРВАЦІЯ**

- Сита та кришку мити у воді кімнатної температури з додатком популярних засобів для миття посуду.
- Підставку,- „Вентиляційно-обігрівний комплекс” протерти вологою ганчіркою та витерти на сухо.

## **ЕКОЛОГІЯ – ДАВАЙТЕ ДБАТИ ПРО ДОВКІЛЛЯ!**

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат.

Для цього слід:

- здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури,
- викинути поліетиленові пакети у контейнер для пластмаси,
- віддати зношений пристрій у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.



***Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!***

*Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.*

*Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційним, тогочасним, естетичним та іншими причинами.*

## Gerbiamieji Klientai!

Prašome atidžiai perskaityti šią aptarnavimo instrukciją. Ypatingą dėmesį reikia skirti nurodymams susijusiems su darbo saugumu. Vartojimo instrukciją prašome išsaugoti, kad galima būtų ja pasinaudoti taip pat vėlesnio naudojimo metu.

### **DARBO SAUGOS NURODYMAI**

- Vaisių ir daržovių džiovintuvas yra skirtas vartoti vien tik namų ūkyje.
- Džiovintuvą jung tik prie kintamosios srovės 220–240 V įtampos elektros tinklo rozetės.
- Nepaleisk džiovintuvo, jeigu maitinimo laidas yra pažeistas arba jeigu ventiliavimo ir šildymo mazgo korpusas yra matomai sužalotas.

***Jeigu neišjungiamas tiekimo kebelis sugadins tai , kad išvengtų pavojų privaloma jį pakeisti pas gamintoją arba specializuotame taisymo punkte, arba kvalifikuoto asmens.***

***Prietaisą taisyti gali vien tik atitinkamai apmokytas personalas. Netinkamai atliktas taisymas gali sukelti rimtą pavojų vartotojui. Trūkumų atsiradimo atveju kreipkis į specializuotą serviso punktą.***

- Nepalik įjungto džiovintuvo be priežiūros.
- Atjungiant kištuką nuo elektros tinklo rozetės netrauk už laido.
- Prieš plaunant džiovintuvą ištrauk maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo rozetės.
- Žiūrėk, kad prijungiamojo laido kištukas nesušlaptų.
- Neplauk po tekančiu vandeniu ir plovimo metu nenardink ventiliavimo ir šildymo mazgo vandenyje.
- Nestatyk sietelių su šlapiais produktais, nuo kurių laša vanduo, ant ventiliavimo ir šildymo mazgo.
- Vidinių elektrinių elementų, ventiliavimo ir šildymo mazgo užliejimo vandeniu atveju, prieš pakartotinai džiovintuvą įjungiant į tinklą, tiksliai jį išdžiovink.
- Ventiliavimo ir šildymo mazgo pagrindui plauti nevertok agresyvių detergentų, tokių kaip emulsijos, pieneliai, pastos ir pan. Tarp kitko, jie gali pašalinti ant gaubto esančius grafinius informacinius simbolius, tokius kaip: skalių padalos, paženkliniai, įspėjamieji ženklai ir pan.
- Šis prietaisas neskirtas naudotis vaikams ar žmonėms su ribotais fiziniais, jusliniais ar psichiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai žinių ar patirties, be asmens, atsakingo už jų saugumą, priežiūros arba šiam nesupažindinus jų su prietaiso naudojimo principu.
- Būkite atsargūs ir neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.

### **TECHNINIAI DUOMENYS IR PRIETAISO APRAŠYMAS**

Techniniai parametrai yra pateikti gaminio nominalių duomenų skydelyje.

Vaisių ir daržovių džiovintuvai ZELMER atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Gaminys atitinka žemiau pateiktų direktyvų reikalavimus:

- Žemos įtampos įrangos (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetinio suderinamumo (EMC) – 2004/108/EC.

Nominalus tūris: 11 l

Prietaiso galia - 330 W.

Džiovintuvas turi atestatą, leidžiantį kontaktuotis su maisto produktais.

Gaminys nominalių duomenų skydelyje yra paženklintas CE ženklu.

## DŽIOVINTUVO KONSTRUKCIJA

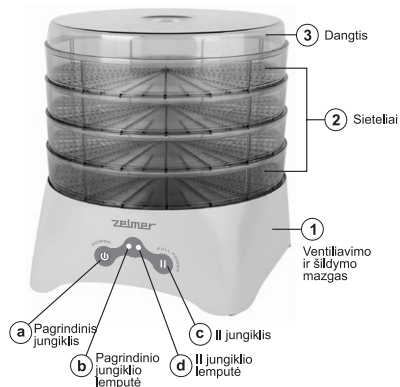
Džiovinimo sudėtinės dalys:

1. Ventilavimo ir šildymo mazgas:
  - a. Pagrindinis jungiklis (150 W).
  - b. Pagrindinio jungiklio lemputė.
  - c. Jungiklis II (300 W).
  - d. II jungiklio lemputė.
2. Sietelis.
3. Dangtis.

## DŽIOVINTUVO FUNKCIONAVIMAS IR APTARNAVIMAS

**DĖMESIO!!! Džiovinimui skirtus produktus nuvalyk ir sudėliok laisvai ant sietelių, taip kad netrukdyti oro cirkuliavimui per sietelius.**

- Produktais pakrautus sietelius sustatyk vieną ant kito ant ventilavimo ir šildymo mazgo ir uždeng dangčiu.



- 1 – Įjung džiovintuvą.
  1. **Pusė galios** – nuspausk pagrindinio jungiklio mygtuką **⏻**, įsijungs pusė džiovintuvo galios (150 W) ir užsižiebs pagrindinio jungiklio lemputė (a).
  2. **Pilna galia** – nuspausk **⏻**, jungiklio mygtuką, - įsijungs pilna džiovintuvo galia (300 W) ir užsižiebs **⏻** jungiklio lemputė (b).
  3. **Sugrįžimas į pusės galios būklę** – pakartotinai nuspausk **⏻** mygtuką, - išsijungs pilna galia, užges jungiklio (b), lemputė, džiovintuvo galia sumažės iki pusės (150 W).
- Išdžiovinus produktą išjung džiovintuvą.
  4. Jeigu džiovintuvą veikia prie pusės galios (150 W), nuspausk pagrindinio jungiklio **⏻** mygtuką. Džiovinimas išsijungs ir užges pagrindinio jungiklio lemputė (a).
  5. Jeigu džiovintuvą veikia prie pilnos galios (300 W) nuspausk pagrindinio jungiklio **⏻** mygtuką. Džiovinimas išsijungs ir užges abi jungiklių lemputes (a) ir (b).

Pašildytas oras, praeidamas per sietelius, sukelia vandens garavimą iš džiovinamų produktų. Džiovinimo laikas priklauso nuo vandens kiekio produktuose ir jų susmulkinimo, pvz. obuolius rekomenduojame džiovinti supjausčius juos į ne storesnius negu 5 mm gabaliukus.

Siekiant užtikrinti tolygų produktų džiovimą, džiovinimo metu rekomenduojame laikas nuo laiko keisti tarpusavyje sietelių pozicijas džiovinuve. Vandeningų produktų, tokių kaip: slyvos, vynuogės ar šlapi grybai džiovinimas reikalauja žymiai ilgesnio laiko.

## **APSAUGA NUO PERKAITINIMO**

Džiovintuvus turi dvigubą terminę apsaugą nuo perkaitinimo.

- 1. Automatinis išjungiklis** – darbas automatinio ciklo režime, t.y. pernelyg temperatūrai pakilus, įvyksta kaitintuvo išjungimas, džiovintuvus veikia kaip ventilatorius, o ataušus, kaitintuvus vėl įsijungia.
- 2. Temperatūros ribotuvus su tinkliniu palaikymu** – užkerta kelią pernelyg dideliam prietaiso įkaitimui eksploatuojant džiovintuvą nenormaliomis sąlygomis, pvz. ventilatoriaus variklio užsiblokavimo atveju.

Ribotuvui suveikus, tam kad vėl džiovintuvą paleisti, reikia:

- ištraukti kištuką iš elektros tinklo rozetės,
- palikti prietaisą, kad atauštų,
- įkišti kištuką į elektros tinklo rozetę,
- vėl įjungti džiovintuvą.

## **VALYMAS IR KONSERVAVIMAS**

- Sietelius ir dangtį plauti drungname vandenyje su populiaraus indų ploviklio priedu.
- Pagrindą – t.y. „Ventiliavimo ir šildymo mazgą“ nuvalyti drėgnu skudurėliu ir nusausinti švaria šluoste.

## **EKOLOGIJA – RŪPINKIMĖS APLINKAI!**

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkosaugos. Tai nėra nei sunku nei pernelyg brangu. Tuo tikslu: kartoninę pakuotę perduok į makulatūros surinkimo punktą, polietileno (PE) maišelius įmesk į plastmasių kaupimo konteinerį. Susidėvėjusį gaminį perduok į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi esantys gaminyje pavojingi komponentai gali sukelti pavojų aplinkai.



***Neišmesk kartu su komunalinėmis atliekomis!!!***



*Importuotojas/gamintojas neatsako už galimą žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį ar netinkamos jo priežiūros. Importuotojas/gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo keisti gaminio modifikaciją, siekdamas pritaikyti gaminio charakteristikas galiojančioms teisės normoms, direktyvoms, o taip pat dėl priežasčių, susijusių su prietaiso konstrukcija, estetinėmis, prekybos ir kitomis sąlygomis.*

## Cienījamie Klienti

Lūdzam rūpīgi lasīt mūsu lietošanas instrukciju. Sevišķi uzmanīgi ievērojiet drošības norādījumus. Lūdzam saglabāt instrukciju, lai to varētu lietot arī vēlākās lietošanas laikā.

### **DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI**

- Žāvētājs ir paredzēts tikai mājstaimniecības lietošanai.
- Žāvētāju pieslēgt tikai pie maiņstrāvas elektroapgādi 220–240 V.
- Nedrīkst iedarbināt ierīci, ja elektrības vads ir bojāts vai ventilācijas-sildīšanas elementa korpus ir redzami bojāts.

***Ja neizslēdzamais jaudas kabelis tika bojāts tad, lai izvairītos no bīstamības tas ir jāmaina pie ražotāja, vai speciālajā servisa punktā, vai pie kvalificētas personas.***

***Ierīci var remontēt tikai apmācīts personāls. Nepareizi veikts remonts var ierosināt nopietnu bīstamību lietotājam. Var arī ierosināt garantijas tiesības anulēšanu. Bojājumu konstatēšanas gadījumā lūdzam kontaktēties ar speciālu servisa punktu.***

- Nedrīkst atstāt ieslēgto ierīci bez uzraudzības.
- Nedrīkst atslēgt ierīci no elektrības ligzdas vilkšot ar vadu.
- Pirms ierīces mazgāšanas atslēgt to no elektroapgādes.
- Nedrīkst apslāpināt elektrības vada kontaktdakšu.
- Nedrīkst mazgāt zem tekošas ūdens un iegremdēt ventilācijas-sildīšanas elementu ūdenī mazgāšanas laikā.
- Nedrīkst atstāt sietu ar notecējušiem produktiem uz ventilācijas-sildīšanas elementa.
- Iekšējo elektrisko elementu, ventilācijas-sildīšanas elementu aizliešanas ar ūdens gadījumā pirms kārtējas ieslēgšanas ierīci tieši nosusināt.
- Ventilācijas-sildīšanas elementa pamata mazgāšanai nedrīkst lietot agresīvu deterģentu - emulsiju, pienu, pastu utt. Tie var novākt informācijas grafisku simbolu, piem.: skala, apzīmējumi, brīdinājuma zīmes utt.
- Šo ierīci nevar izmantot personas (arī bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tie ir atstāti bez uzraudzības vai nelieto ierīci pēc instrukcijas, kas jāpadod par viņu drošību atbildīgai personai.
- Pārliecinieties, ka bērni nerotaļājas ar ierīci.

### **TEHNISKIE DATI UN IERĪCES APRAKSTS**

Tehniskie parametri ir uzrādīti uz nominālās tabuliņas.

Augļu un dārzenju žāvētājs ZELMER atbilst attiecīgo normu prasībām.

Ierīce atbilst direktīvu prasībām:

- Elektriskas zemsprieguma ierīces (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Nomināls tilpums: 11 l.

Ierīces jauda 300 W.

Žāvētājam ir sertifikāts, kurš atļauj ierīcei kontaktēties ar pārtikas produktiem.

Produkts ir apzīmēts ar CE zīmi uz nominālās tabuliņas.

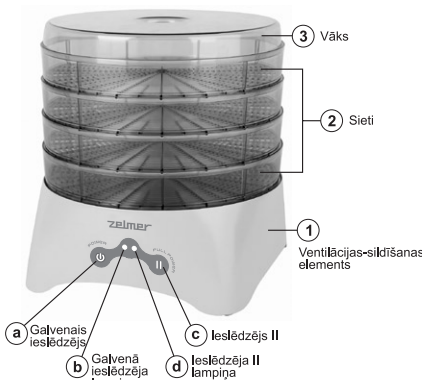
## ŽĀVĒTĀJA KONSTRUKCIJA

Žāvētājs sastāv no:

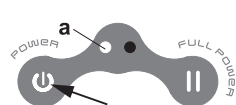
1. Ventilācijas-sildīšanas elements.
  - a. Galvenais ieslēdzējs (150 W).
  - b. Galvenā ieslēdzēja lampiņa.
  - c. Ieslēdzējs II (300 W).
  - d. Ieslēdzēja II lampiņa.
2. Sietis.
3. Vāks.

## ŽĀVĒTĀJA DARBĪBA UN APKALPOŠANA

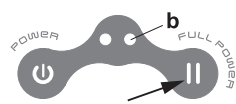
**UZMANĪBU!!!** Produktus, paredzētus žāvēšanai, **notīrīt un vaļīgi novietot uz sietiem, lai pilnīgi neslēgt gaisa plūsmu uz sietiem.**



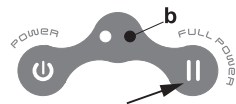
– Sietus ar produktiem uzstādīt un ventilācijas-sildīšanas elementa un apsegt ar vāku.



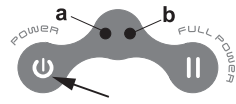
1 – Ieslēgt žāvētāju.



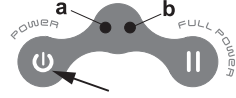
2. **Pilnīgā jauda** – piespiest ieslēdzēja pogu **II**, ierīce sāks strādāt arī pilnīgu jaudu (300 W) un uzliesmos ieslēdzēja lampiņa **II** (b).



3. **Pārslēgšana uz jaudas pusi** – vēlreiz piespiest ieslēdzēja pogu **II** lai izslēgt pilnīgu jaudu, izslēgs ieslēdzēja lampiņa (b), ierīcē pārslēgts uz jaudas pusi (150 W).



– Pēc produktu izžāvēšanas izslēgt žāvētāju.



4. Kad ierīce strādā ar jaudas pusi (150 W), piespiest galvenā ieslēdzēja pogu **U**. Žāvētājs izslēgs, izslēgs galvenā ieslēdzēja lampiņa (a).  
5. Kad ierīce strādā ar pilnīgo jaudu (300 W), piespiest galvenā ieslēdzēja pogu **U**. Žāvētājs izslēgs, izslēgs abas ieslēdzēja lampiņas (a) un (b).

Sasildīts gaiss, pāriešot caur sietiem, ierosina ūdens iztvaikošanu no žāvētiem produktiem. Žāvēšanas laiks ir atkarīgs no ūdens saturs produktos un produktu sasmalcināšanas, piem. rekomendējam žāvēt ābolus šķēlēs ar biezumu līdz 5 mm.

Žāvēšanas laikā rekomendējam periodiski pārvietot sietus, lai vienmērīgi žāvēt produktus. Udeņainu produktu žāvēšanai, piem.: plūmes, vīnogas vai slapjas sēnes, ir vajadzīgs garākais žāvēšanas laiks.

## **AIZSARDZĪBA NO PĀRKARSĒŠANAS**

Žāvētājs ir apgādāts ar dubultu termisku aizsardzību no pārkaršanās:

- 1. Automātisks izslēdzējs** – darbs automātiskā ciklā, t.i. ar pārmērīgu temperatūras paaugstināšanu atslēdzas sildītājs, žāvētājs strādā kā ventilators, pēc atdzesēšanas atkal ieslēdzas sildītājs.
- 2. Temperatūras ierobežotājs ar tīkla turētāju** – sargā no ierīces pārmērīgās uzsildīšanas lietošanas laikā netipiskos apstākļos, piem. pēc dzinēja nobloķēšanas.

Pēc ierobežotāja iedarbināšanas, lai atkal ieslēgt ierīci, nepieciešami:

- atslēgt ierīces kontaktdakšu no elektroapgādes,
- atstāt ierīci līdz atdzesēšanai,
- pieslēgt ierīces kontaktdakšu pie elektroapgādi,
- atkal ieslēgt ierīci.

## **TĪRĪŠANA UN KONSERVĀCIJA**

- Sietu un vāku mazgāt siltā ūdenī, ar populāriem trauku mazgāšanas līdzekļiem.
- Pamatu – „Ventilācijas-sildīšanas elementu” noslaucīt ar miklu lupatu un nosusināt.

## **EKOLOĢIJA – GĀDĀŠANA PAR VIDĪ**

Katrs lietotājs var palīdzēt pasargāt vidi. Tas nav grūti un dārgi. Lai to darīt: kartona iepakojumu nodod makulatūrai, polietilēna (PE) maisu izmest uz konteineru plastmasas savākšanai.

Izlietotu daļu atdod attiecīgā glabāšanas punktā, jo ierīcē esošie bīstami elementi var būt par draudu videi.

***Nedrīkst izmest ierīci ar komunāliem atkritumiem!!!***



*Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.*

*Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšējā paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ieviešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.*

## Austatud Kliendid

Palume järgnev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi lugeda. Palume pöörata erilist tähelepanu ohutusjuhistele, et seadme kasutamise ajal vältida õnnetusi ja/või seadme kahjustumist. Palume kasutusjuhend alles hoida, et võiksite seda kasutada ka seadme hilisema kasutamise käigus.

### OHUTUSJUHISED

- Kuivati on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks.
- Ühendage kuivati ainult vahelduvvoolu võrku pingega 220–240 V.
- Ärge käivitage kuivatit, kui toitejuhe või ventileerimis-küttesüsteem on nähtavalt vigastatud.

***Kui eraldumatu voolujuhe on viga saanud, tuleb ohtu vältimiseks pöörduda selle asendamiseks tootja või hooldusesinduse kvalifitseeritud isiku poole.***

***Seadet võib remontida ainult vastava väljakoolitusega personal. Ebaõieti tehtud parandustööd võivad endast kujutada tõsist hädaohtu kasutajale. Tööhäirete tekkel pöörduge vastava teeninduspunkti poole.***

- Ärge jätke kuivatit järelvalveta.
- Ärge tõmmake pistikut seinast toitejuhtmest tõmmates.
- Enne kuivati pesemist võtke toitejuhtme pistik seinakontaktist.
- Ärge kastke toitejuhtme pistikut vette.
- Ärge peske seadet voolava vee all, ärge kastke ventileerimis-küttesüsteemi vette pesemise käigus.
- Ärge pange sõela vett tilkuvate toodetega ventileerimis-küttesüsteemile.
- Juhul kui vesi on valgunud seesmistesse elektrielementidesse või ventileerimis-küttesüsteemi, tuleb need enne kuivati järgmist kasutamist hoolikalt kuivatada.
- Ärge kasutage ventileerimis-küttesüsteemi pesemiseks agressiivseid pesuvahendeid agressiivseid detergente emulsioonide, piimade, pastade jms. kujul. Pesemisvahendid võivad eemaldada korpusest sellised graafilised märgid nagu: skaalad, märgistused, hoiatustähised jms.
- Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta neile juhiseid andnud.
- Jälgige, et lapsed ei mängiks seadmega.

### TEHNILISED ANDMED JA SEADME KIRJELDUS

Tehnilised andmed paiknevad toote andmesildil.

ZELMERi köögi- ja puuviljakuivatid vastab kehtivate normide nõuetele.

Seade vastab alljärgnevate direktiivide nõuetele:

- Madalpinge direktiiv (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektrimagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Nimimaht: 11 l.

Seadme võimsus 330 W.

Kuivatil on toiduainetega kokkupuudet lubav sertifikaat.

Toode on märgistatud CE tähistusega andmesildil.

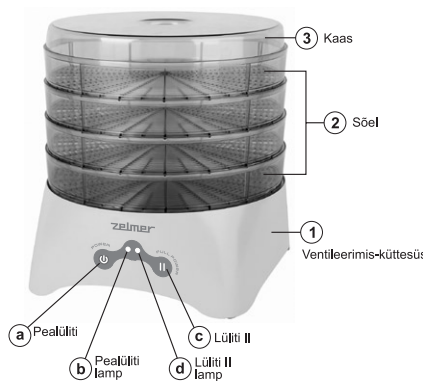
## KUIVATI EHITUS

Kuivati koosneb:

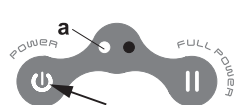
1. Ventileerimis-küttesüsteem.
  - a. Pealüliti (150 W).
  - b. Pealüliti lamp.
  - c. Lüliti II (300 W).
  - d. Lüliti II lamp.
2. Sõel.
3. Kaas.

## KUIVATI KASUTAMINE JA TÖÖ

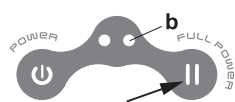
**TÄHELEPANU!!!** Kuivatamiseks mõeldud tooted puhastage ja paigutage laiali sõeltele nii, et õhul oleks vaba juurdepääs.



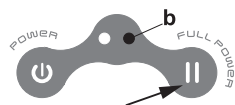
– Pange toodetega täidetud sõelad ventileerimis-küttesüsteemile ja katke kaanega.



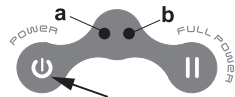
1 – Lülitage kuivati sisse.



1. **Pool võimsust** – vajutage pealüliti nupule **⏻**, kuivati hakkab tööle poole võimsusega (150 W) ja hakkab põlema pealüliti lamp (a).



2. **Täisvõimsus** – vajutage lüliti nupule **II**, kuivati hakkab tööle täie võimsusega (300 W) ja hakkab põlema lüliti **II** lamp (b).



3. **Tagasimineku poole võimsuse juurde** – vajutage uuesti lüliti nupule **II** kuivati lakkab töötamast täie võimsusega, kustub lüliti lamp (b), kuivati hakkab tööle poole võimsusega (150 W).

– Pärast toodete kuivatamist lülita kuivati välja.

4. Kui kuivati töötab poole võimsusega (150 W), vajutage pealüliti nupule **⏻**. Kuivati seiskub ja pealüliti lamp kustub (a).

5. Kui kuivati töötab täie võimsusega (300 W), vajutage pealüliti nupule **⏻**. Kuivati seiskub ja kustuvad mõlemad lambid (a) i (b).

Soojendatud õhk läbib sõelad ja põhjustab vee aurumise toodetest. Kuivatamise aeg sõltub vee hulgast toodetes ja nende tükkide suurusest, näit. õunu soovitame kuivatada mitte paksemates kui 5 mm viiludes.

Soovitame kuivatamise ajal vahetada sõelasisid omavahel, et saavutada toodete ühtlane kuivamine. Veerikaste toodete, nagu ploomid, viinamarjad ja mürjad seemned, kuivatamine võtab tunduvalt rohkem aega.

## **KAITSE ÜLEKUUMENEMISE EEST**

Kuivatil on kahekordne kaitse ülekuumenemise eest:

- 1. Automaatne väljalüliti** – töö automaatse tsükliga, st. kui temperatuur tõuseb, lülitub kütteelement välja ja kuivati hakkab tööle ventilaatorina. Pärast jahtumist lülitub küte uuesti sisse.
- 2. Võrgutoetusega temperatuuri piiraja** – hoiab ära seadme ülekuumenemise ebatüüpilistes olukordades, näit. ajami blokeerumise korral.

Et seade uuesti käivitada pärast piiraja toimimist, tuleb:

- võtta pistik kontaktist,
- jätta seade jahtuma,
- panna pistik seinakontakti,
- kuivati uuesti sisse lülitada.

## **PUHASTAMINE JA HOOLDUS**

- Peske sõela ja kaant leige vee ja nõudepesuvahendiga.
- Alust – „Ventileerimis-küttesüsteemi“ puhastage niiske lapiga ja kuivatage.

## **KAITSEME KESKKONDA**

Iga kasutaja võib kaasa aidata keskkonnakaitsesele. See ei ole raske ega kulukas. Selleks:

Andke papist pakendid makulatuuri. Polüetüleenist (PE) kotid visake plastikmaterjalide konteinerisse.

Andke kasutatud seade üle vastavasse ladustamiskohta, kuna seadmes olevad ohtlikud elemendid võivad kahjustada keskkonda.



**Ärge visake seadet välja olmejäätmetega!!!**

*Importija/tootja ei võta enda peale vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud toote kasutusjuhendi eiramisest või toote mitteotstarbelisest kasutamisest.*

*Importija/tootja jätab endale õiguse toote muutmiseks mistahes ajal ja sellest eelnevalt informeerimata, selleks et toode vastaks õiguseeskirjadele, normidele, direktiivide nõuetele või muul põhjusel (ehitus, kaubandus, estee-tika jm).*

## Dear Clients

Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

- The dryer is intended for domestic usage only.
- Connect the dryer to a suitable mains supply outlet 220–240 V.
- Do not unplug pulling by supplying cord.
- Do not operate when the supplying cord or heat-and-ventilation unit casing is visibly damaged.

***If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.***

***The appliance should be repaired by trained staff only. Improper repair can result in serious hazard for a user. In case of defects we recommend you to contact qualified service desk.***

- Do not leave the appliance unattended when it is connected to a mains supply outlet.
- Do not unplug pulling by supplying cord.
- Unplug before cleaning.
- Be careful not to wet the supplying cord plug.
- Do not clean under running water or do not immerse heat-and-ventilation unit in water during filling or cleaning.
- Do not insert the sieves with products dripping with water on the heat-and-ventilation unit.
- Dry carefully before plugging in case of flooding inner electrical elements and heat-and-ventilation unit.
- Do not use aggressive detergents like cream, milk, paste etc. to clean heat-and-ventilation unit. They can remove graphic symbols such as: scales, marking, caution signs, etc.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### **APPLIANCE TECHNICAL DATA AND DESCRIPTION**

Technical parameters are included at the name plate.

ZELMER fruit and vegetables dryers meet the requirements of effective standards.

The appliance meets the requirements of the following directives:

- Low Voltage Device (LVD) – 2006/95/EC.
- Electro- Magnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

Nominal capacity: 11 l.

Nominal voltage 330 W.

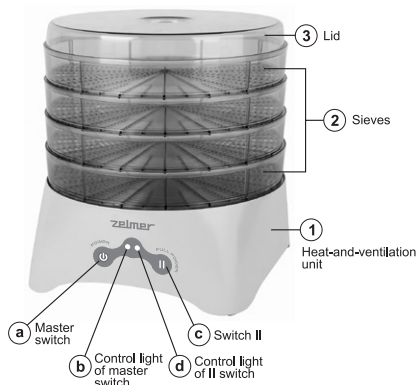
The dryer is attested for contact with food.

The product is marked with CE symbol on the name plate.

## GET TO KNOW YOUR FRUIT AND VEGETABLE DRYER

The dryer consists of:

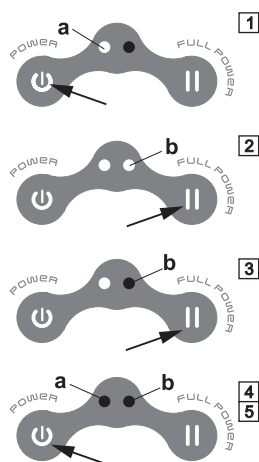
1. Heat-and-ventilation unit.
  - a. Master switch (150 W).
  - b. Control light of master switch.
  - c. Switch II (300 W).
  - d. Control light of II switch.
2. Sieve.
3. Lid.



## OPERATION AND HANDLING

**ATTENTION!!!** Clean the products intended for drying and distribute them on sieves making space between them, so that the airflow through the sieves was not cut out.

- Put the sieves with products on heat-and-ventilation unit and cover them with the lid.



- Switch the dryer on.
  1. **Half-power** – press the master switch button **⏻**, the dryer shall be on in half-power mode (150 W) and the control light of master switch shall go on (a).
  2. **Full power** – press the **||** switch button, the dryer shall be on in full power mode (300 W) and the control light of **||** switch shall go on (b).
  3. **Back to half power** – press the **||** switch button again, and the full power shall be off, the switch control light shall go off (b), the dryer operates in half-power mode then (150 W).
- Switch the dryer off after product drying.
  4. If the dryer operates in half-power mode (150 W) press the master switch button **⏻**. The dryer shall switch off and the control light of master switch shall go off (a).
  5. If the dryer operates in full power mode (300 W) press the master switch button **⏻**. The dryer shall switch off and both control lights shall go off (a) and (b).

Heated air flows through the sieves vaporating water out of the products being dried. The time of drying depends on the content of water inside the products and their thickness, i.e. we recommend to dry not thicker slices of apples than 5 mm.

It is recommended to change the sieves positions from time to time during drying, to obtain equal products drying. Drying watery products, such as: plums, grapes or wet mushrooms needs much more time.

## **OVERHEATING PROTECTION**

The dryer is equipped with double thermostatic protection against overheating:

1. **Cut-out** – operation in automatic cycle, it means, when temperature grows extensively, the heater is switched off and the dryer operates as a fan, after cooling down the heater is on again.
2. **Temperature limiter holding mains supply** – prevents the appliance overheating during operation in non-typical conditions, i.e. blocked engine.

After the limiter goes, in order to start up the dryer again:

- remove the plug from the mains supply outlet,
- leave the appliance to cool down,
- insert the plug into the mains supply outlet,
- switch the dryer on again.

## **CLEANING AND MAINTENANCE**

- Clean the sieves and lid in lukewarm water with usual washing up liquids.
- Clean the base - „Heat-and ventilation unit” with damp cloth and dry carefully.

## **ECOLOGY – ENVIRONMENT PROTECTION**

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.



***Do not dispose into the domestic waste disposal!!!***

*The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.*





